GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

SFIGMOMANOMETRO PER USO DI EMERGENZA
SPHYGMOMANOMETER FOR EMERGENCY USE
SPHYGMOMANOMÈTRE POUR UTILISATION D'URGENCE
ESFIGMOMANÓMETRO PARA USO DE EMERGENCIA
BLUTDRUCKMESGERÄTE ZUR VERWENDUNG IM NOTFALL
ESFIGMOMANÓMETRO PARA USO DE EMERGÊNCIA
ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ
СФИГМОМАНОМЕТЪР ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ
VÉRNYOMÁSMÉRŐ VÉSZHELYZETI HASZNÁLATRA
SFIGMOMANOMETR DO UŻYTKU W SYTUACJACH NAGŁYCH
TENSIOMETRU PENTRU UTILIZARE DE URGENȚĂ
SFYGMOMANOMETER FÖR NÖDANVÄNDNING

Manuale d'uso - User manual - Manuel d'utilisation - manual de usuario - Benutzerhandbuch - Manual do usuário- Εγχειρίδιο χρήσης - Ръководство за употреба- Felhasználói kézikönyv- Instrukcja obsługi- Manual de utilizare - Användarmanual

GIMA 32771

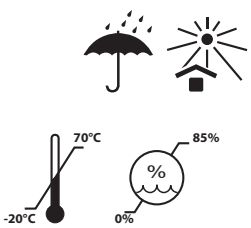
HONSUN (NANTONG) Co., Ltd.
N. 8, Tongxing Road, Economic&Technical Development Area, Nantong City,
Jiangsu, P.R.C.
Made in China

HS-GF-302

Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE 0123



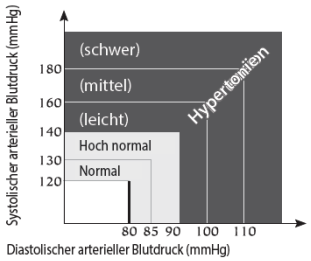
M32771-M-Rev.2-03.26

DEUTSCH

1. WAS IST BLUTDRUCK?
Der Blutdruck ist der Druck, den das Blut auf die Wände der Blutgefäße ausübt. Der maximale Druck in den Arterien während des Herzzyklus wird als systolischer Blutdruck bezeichnet, der minimale als diastolischer Blutdruck.

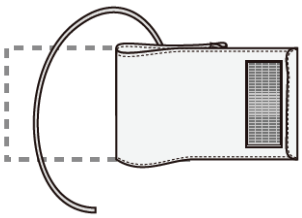
2. WAS GILT ALS NORMALER BLUTDRUCK?
Es ist wichtig zu wissen, dass der Blutdruck plötzlichen Schwankungen unterliegt. Der Blutdruck hängt von verschiedenen Faktoren ab. Typischerweise ist er im Sommer niedriger und im Winter höher.
Der Blutdruck schwankt mit dem Luftdruck und wird maßgeblich von Faktoren wie körperlicher Anstrengung, emotionaler Erregung, Stress und Ernährung beeinflusst. Auch Medikamente, Alkoholkonsum und Rauchen können den Blutdruck erheblich beeinflussen. Der Blutdruck steigt tendenziell mit dem Alter und ist individuell verschieden. Es wird empfohlen, Ihre Blutdruckwerte täglich zu messen und mit Ihrem Arzt Ihren persönlichen Normbereich zu besprechen.

Hinweis: Der Blutdruck verändert sich mit dem Alter; konsultieren Sie immer Ihren Arzt, um Ihren „normalen" Bereich zu bestimmen. Ändern Sie niemals die Dosierung von Medikamenten, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat!



Klassifikationstabelle der Blutdruckwerte bei Erwachsenen gemäß den Standards der Weltgesundheitsorganisation. (Einheit: mmHg).

3. GRUNDLEGENDE KOMPONENTEN DES GERÄTS



Armband

Armbandtyp und Armumfang
Neugeborene: 130 ~ 190mm
Kinder: 184 ~ 267mm
Erwachsene: 254 ~ 406mm
Großwüchsige Erwachsene (übergewichtig): 333 ~ 510mm
Oberschenkel: 406 ~ 660mm
Jedes Armband ist mit einem Schnellverschluss ausgestattet.



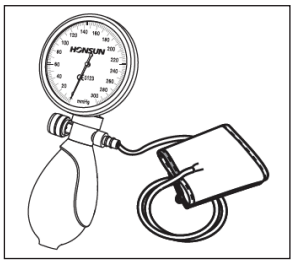
Tragetasche



Messgerät

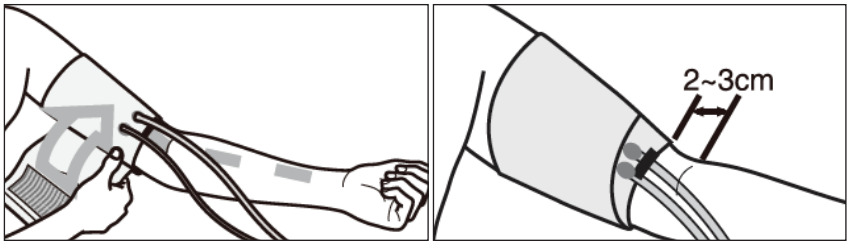
4. WÄHLEN SIE DIE RICHTIGE MANSCHETTE
Die HONSUN-Produkte für den Notfalleinsatz sind in verschiedenen Manschettengrößen erhältlich. Dank dieser großen Auswahl können Anwender für jede Situation problemlos die passende Größe wählen. Wir sind überzeugt, dass dies zuverlässige und genaue Blutdruckmessungen ermöglicht.

5. SO MESSEN SIE DEN BLUTDRUCK MIT DIESEM GERÄT



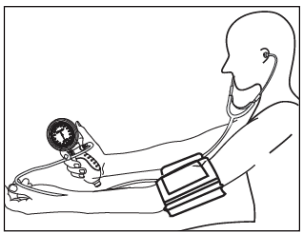
1

1) Schließen Sie die Manschette wie in der Abbildung gezeigt an das Manometer an;



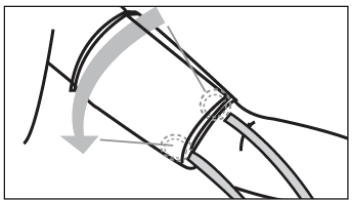
2

2) Der Benutzer sollte sich in einer warmen Umgebung befinden. Enge oder einengende Kleidung am Arm sollte entfernt werden. Setzen Sie sich an einen Tisch oder Schreibtisch, an dem der Arm bequem abgelegt werden kann. Legen Sie die Manschette um den freiliegenden Arm und positionieren Sie deren Mitte über der Arteria brachialis. Die Manschette sollte etwa 2–3 cm oberhalb des Ellbogens sitzen.
Die meisten Blutdruckmanschetten lassen sich mit Klettverschluss einfach und sicher anlegen. Achten Sie darauf, dass die Manschette eng, aber nicht zu fest sitzt. Zwei Finger sollten bequem zwischen Manschette und Arm passen. Die Manschette sollte etwa auf Herzhöhe sitzen. Wenn jemand anderes Ihren Blutdruck misst, können Sie sich hinlegen.



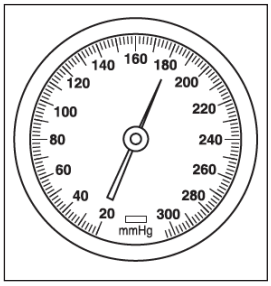
3

3) Führen Sie die Ohrspitzen des Stethoskops vorsichtig in Ihre Ohren ein.



4

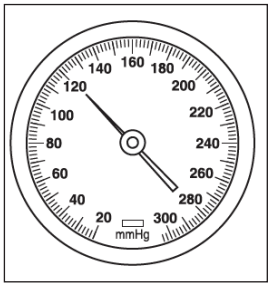
4) Platzieren Sie den Kopf des Stethoskops knapp unterhalb der Achselhöhle (2,5–8 cm), etwa in der Mitte der Innenseite des Oberarms. Vermeiden Sie zu starken Druck und berühren Sie nicht die Manschette, da dies den diastolischen Blutdruck unterschätzen kann.



5

5) Drücken Sie den Ballon vorsichtig und gleichmäßig zusammen, bis der Druck einen Wert erreicht, der etwa 30 mmHg über Ihrem üblichen systolischen Blutdruck liegt. Wenn Sie noch nie Ihren Blutdruck gemessen haben, pumpen Sie die Manschette auf 180 mmHg auf;

Die Manschette sollte nicht stärker aufgepumpt werden als nötig.



6

6) Sobald die Aufblasung abgeschlossen ist, stellen Sie das Ventil so ein, dass der Druck langsam und stetig mit einer Rate von etwa 2-3 mmHg pro Sekunde abnimmt.
Hören Sie genau hin und beobachten Sie die Anzeige während des Ablassens der Luft. Der Zeitpunkt, an dem mindestens zwei aufeinanderfolgende Schläge lang deutliche, sich wiederholende Geräusche zu hören sind, zeigt den systolischen Blutdruck an.
Der Zeitpunkt, an dem diese Geräusche vollständig verschwinden, zeigt den diastolischen Blutdruck an.

7) Nach der Ablesung des diastolischen Blutdrucks das Entlüftungsventil vollständig durchdrücken, um die Manschette schnell zu entleeren;

8) Sobald die Manschette entleert ist, entfernen Sie das Stethoskop samt Manschette;

Hilfreiche Tipps zur Blutdruckmessung
Tragen Sie kurzärmelige Kleidung, die darauf achtet, dass der Arm unbedeckt ist oder direkten Kontakt mit der Manschette hat.
- Vermeiden Sie vor der Messung jegliche anstrengende Aktivitäten.
- Ruhen Sie sich 5-10 Minuten aus, bevor Sie die Messung vornehmen.
- Messen Sie immer am selben Arm (in der Regel am linken Arm).
- Drücken Sie den Kopf des Stethoskops nicht mit dem Daumen. Der Daumen hat einen eigenen Herzschlag, der die Messergebnisse verfälschen könnte.
- Messen Sie Ihren Blutdruck jeden Tag zur gleichen Zeit.
- Datum und Uhrzeit der Messung notieren
- Bitte sprechen, essen, trinken oder bewegen Sie sich während der Messung nicht.

6. PFLEGE, WARTUNG, KALIBRIERUNG UND GARANTIE

6.1 Pflege und Wartung

Dieses Gerät ist ausschließlich für den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen.
Dieses Gerät enthält empfindliche Bauteile und muss mit Sorgfalt behandelt werden.

Beachten Sie die im Abschnitt „Technische Daten“ angegebenen Lager- und Betriebsbedingungen und öffnen Sie das Gerät NIEMALS!

Vermeiden Sie Folgendes:
- Übermäßiger Luftdruck über 300 mmHg
- Wasser und Luftfeuchtigkeit
- Extreme Temperaturen
- Stöße und Stürze
- Verschmutzung und Staub
- Direkte Sonneneinstrahlung

6.2 Reinigung des Armbandes

Das Armband ist ein empfindliches Schmuckstück und muss besonders vorsichtig behandelt werden. Das Futter des Armbands kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Warnung: Das Innenfutter darf niemals gewaschen werden!
VORSICHT: Da kein Teil des Manometers während der Messung in direkten Kontakt mit dem Körper des Patienten kommt, ist eine Sterilisation nicht erforderlich.

6.3 Kalibrierung

Um eine zuverlässige und genaue Funktion des Geräts zu gewährleisten, muss es regelmäßig kalibriert werden. Es wird daher empfohlen, den angezeigten statischen Druckwert alle zwei Jahre zu überprüfen.
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

7. MÖGLICHE FEHLFUNKTIONEN UND LÖSUNGEN
Sollten Sie bei der Verwendung des Geräts auf Probleme stoßen, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte.

Fehlfunktion	Lösung
Der Ton ist schwach, verzerrt oder es treten Störgeräusche auf.	1. Prüfen Sie, ob die Ohrstöpsel verstopft oder beschädigt sind. Falls keine Probleme vorliegen, stellen Sie sicher, dass sie richtig sitzen. 2. Prüfen Sie, ob der Schlauch nicht gebrochen oder geknickt ist. 3. Prüfen Sie, ob der Trichter und die Membran des Stethoskop-Bruststücks Risse aufweisen.
Der Druck steigt nicht an, obwohl der Kolben ständig zusammengedrückt wird.	1. Stellen Sie sicher, dass das Ventil geschlossen ist. 2. Prüfen Sie, ob die Manschette korrekt mit dem Druckbalg und dem Manometer verbunden ist. 3. Prüfen Sie Manschette, Schlauch und Druckbalg auf Luftlecks. Ersetzen Sie beschädigte Teile.
Die Entlüftungsrate kann nicht durch Einstellen des Luftablassventils auf 3-2 mmHg/Sekunde eingestellt werden.	Entfernen Sie das Ventil vom Messkolben und prüfen Sie, ob der Luftkanal des Ventils frei ist. Beseitigen Sie etwaige Verstopfungen und versuchen Sie es erneut. Besteht das Problem weiterhin, tauschen Sie das Ventil aus, um ungenaue Messergebnisse zu vermeiden.
Bei fehlendem Druck steht der Indikator nicht bei 3 -/+ 0 mmHg.	1. Stellen Sie bei der Nullpunktprüfung sicher, dass das Ventil geöffnet ist. 2. Beträgt die Abweichung weiterhin mehr als 3 mmHg, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, um das Manometer neu kalibrieren zu lassen.

8. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
Lagertemperatur: -20 °C bis +70 °C
Luftfeuchtigkeit: Max. 85 % rF
Betriebstemperatur: 10 °C bis 40 °C
Messbereich: 0 bis 300 mmHg
Messauflösung: 2 mmHg
Genauigkeit: ±3 mmHg
Luftverlust: <±4 mmHg/min
Zubehör:
1. Manschetten (5 Größen)
2. Tragetasche
3. Bedienungsanleitung
4. Stethoskop (optional)

9. VERWEIS AUF NORMEN
Dieses Gerät entspricht den folgenden Normen:
ENISO81060-1:2012

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN
Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

	**IT** - Fabbricante **GB** - Manufacturer **FR** - Fabricant **DE** - Hersteller **ES** - Fabricante **PT** - Fabricante **GR** - Κατασκευαστής **BG** - производител **HU** - Gyártó **RO** - Producător
	**IT** - Codice prodotto **GB** - Product code **FR** - Code produit **DE** - Code produit **ES** - Código de producto **PT** - Código do produto **GR** - Κωδικός προϊόντος **BG** - Код на продукта **HU** - Termék kódja **RO** - Cod produs
	**IT** - Rappresentante autorizzato nel'Unione Europea **GB** - Authorized Representative in the European Uniony **FR** - Représentant autorisé dans l'Union européenne **DE** - Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Union **ES** - Representante autorizado en la Unión Europea **PT** - Representante autorizado na União Europeia **GR** - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση **BG** - Упълномощен представител в Европейския съюз **HU** - Hivatalos képviselő az Európai Unióban **RO** - Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană
	**IT** - Importato da **GB** - Imported by **FR** - Importé par **DE** - Importiert von **ES** - Importado por **PT** - Importado por **GR** - Εισαγωγή από **BG** - Внесено от **HU** - Importálta: **RO** - Importat de
	**IT** Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE - **GB** Medical Device complies with Directive 93/42/EEC - **FR** Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE - **ES** Dispositivo médico segun a la Directiva 93/42 / CEE - **PT** Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE - **GR** - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE **BG** - Медицинско устройство, отговарящо на Директива 93/42/EEC **HU** - A 93/42/EGK irányelvnek megfelelő orvostechnikai eszköz **RO** - Dispozitiv medical conform Directivei 93/42/CEE
	**IT** - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** - Warning: Read and follow the instructions (warnings) for use carefully **FR** - Avertissement : Lisez et suivez attentivement les instructions (avertissements) d'utilisation. **DE** - Warnung: Lesen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen (Warnhinweise) sorgfältig **ES** - Advertencia: Lea y siga atentamente las instrucciones (advertencias) de uso. **PT** - Aviso: Leia e siga as instruções (avisos) de uso com atenção **GR** - Προειδοποίηση: Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες (προειδοποιήσεις) χρήσης **BG** - Предупреждение: Прочетете и следвайте внимателно инструкциите (предупрежденията) за употреба **HU** - Figyelmeztetés: Olvassa el és kövesse figyelmesen a használati utasításokat (figyelmeztetéseket). **RO** - Avertisment: Citiți și urmați cu atenție instrucțiunile (avertismente) de utilizare
	**IT** - Leggere le istruzioni per l'uso **GB** - Read the instructions for use **FR** - Lire la notice d'utilisation **DE** - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung **ES** - Lea las instrucciones de uso. **PT** - Leia as instruções de uso **GR** - Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης **BG** - Прочетете инструкциите за употреба **HU** - Olvassa el a használati utasítást **RO** - Citiți instrucțiunile de utilizare
	**IT** - Conservare in luogo fresco ed asciutto **GB** - Store in a cool, dry place **FR** - Conserver dans un endroit frais et sec **DE** - An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren **ES** - Conservar en un lugar fresco y seco. **PT** - Armazene em local fresco e seco **GR** - Φυλάσσεται σε δροσερό, ξηρό μέρος **BG** - Съхранявайте на хладно и сухо място **HU** - Tárolja hűvös, száraz helyen **RO** - A se pastra intr-un loc racoros si uscat
	**IT** - Conservare al riparo dalla luce solare **GB** - Store away from sunlight **FR** - Conserver à l'abri du soleil **DE** - Vor Sonnenlicht schützen **ES** - Almacenar lejos de la luz solar **PT** - Armazene longe da luz solar **GR** - Φυλάσσεται μακριά από το φως του ήλιου **BG** - Да се съхранява далеч от слънчева светлина **HU** - Tárolja napfénytől távol **RO** - A se păstra departe de lumina soarelui
	**IT** - Limite di temperatura **GB** - Temperature limit **FR** - Limite de température **DE** - Temperaturgrenze **ES** - Límite de temperatura **PT** - Limite de temperatura **GR** - Όριο θερμοκρασίας **BG** - Температурна граница **HU** - Hőmérséklet korlát **RO** - Limită de temperatură
	**IT** - Limite di umidità **GB** - Humidity limit **FR** - Limite d'humidité **DE** - Luftfeuchtigkeitsgrenze **ES** - Límite de humedad **PT** - Limite de umidade **GR** - Όριο υγρασίας **BG** - Ограничение на влажността **HU** - Páratartalom határérték **RO** - Limita de umiditate
	**IT** Numero di lotto - **GB** Lot number - **FR** Numéro de lot - **ES** Número de lote - **PT** - Número de lote **GR** - Αριθμός παρτίδας **BG** - Партиден номер **HU** - Tételszám **RO** - Număr de lot